

# «Фреш или не фреш?» (Лингвистическое портретирование слова *фреш* в современном публицистическом дискурсе)

Марина Геннадьевна Соколова, Тольяттинский государственный университет  
(Россия, Тольятти), msok71@mail.ru

DOI: 10.31857/S0131611724010042

**аннотация:** В статье рассматриваются особенности функционирования лексемы *фреш* в современном публицистическом дискурсе в рамках языкового портрета. Выделены активные сферы функционирования слова *фреш* в соответствии с тематикой текстов. Уточнен семантический объем данной лексемы, включающий несколько значений: «свежевыжатый сок»; «свежие, натуральные продукты питания»; «свежий, натуральный, оригинальный, новый». Выявлено, что развитие семантики лексемы демонстрирует процесс расширения семантического объема за счет утраты гиперсем («сок», «продукты питания») и расширения лексической сочетаемости. Продемонстрирована морфологическая полифункциональность анализируемой лексемы, выступающей в качестве имени существительного или несклоняемого прилагательного в составе аналит-конструкций. Описаны факты экспрессивного употребления слова *фреш* в качестве имен собственных, а также включение в игровую трансформацию прецедентных феноменов. Установлено, что при сохранении вариативности в написании слова (*фреш* и *фрэш*) преобладающим по частотности становится вариант *фреш*; охарактеризованы различные способы в оформлении данного слова

в положении постпозиции в сочетаниях: *апельсиновый фреш* и *апельсиновый «фреш»*; *сок фреш* и *сок-фреш*; категория «фреш» и направление *фреш* и др.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** лексема *фреш*, лексикографический портрет, интегральное описание слова, аналитические конструкции

**для цитирования:** Соколова М. Г. «Фреш или не фреш?» (Лингвистическое портретирование слова *фреш* в современном публицистическом дискурсе) // Русская речь. 2024. № 1. С. 49–59. DOI: 10.31857/S0131611724010042.

---

Issues of Modern Russian Language

---

## “Fresh or not Fresh?” (Linguistic Portraying of the Word *Фреш* (Fresh) in Modern Journalistic Discourse)

---

Marina G. Sokolova, Togliatti State University (Russia, Togliatti), msok71@mail.ru

---

**АБСТРАКТ:** The article examines the features of the functioning of the lexeme *фреш* (fresh) in modern journalistic discourse within the framework of the language portrait. The active spheres of functioning of the word *фреш* (fresh) in accordance with the subject of the texts are highlighted. The semantic volume of this lexeme has been clarified, which includes several meanings: “freshly squeezed juice”; “fresh, natural food”; “fresh, natural, original, new.” It has been established that the development of the semantics of the lexeme demonstrates the process of expanding the semantic volume due to the loss of hypersemes (“juice”, “food”) and the expansion of lexical compatibility. The morphological polyfunctionality of the analyzed lexeme, which acts as a noun or an indeclinable adjective as part of analytical constructions, is demonstrated. The facts of the expressive use of the word *фреш* (fresh) as proper names are described, as well as the

inclusion of precedent phenomena in the game transformation. It has been established that while maintaining variability in the spelling of the word, the variant *фреш* (fresh) becomes predominant in frequency; various ways in the design of this word in the position of postposition in combinations are characterized.

**KEYWORDS:** the lexeme *фреш* (fresh), lexicographic portrait, integral description of the word, analytical constructions

**FOR CITATION:** Sokolova M. G. "Fresh or not Fresh?" (Linguistic Portraying of the Word *Фреш* (Fresh) in Modern Journalistic Discourse). Russian Speech = Russkaya Rech'. 2024. No. 1. Pp. 49–59. DOI: 10.31857/S0131611724010042.

---

## Введение

Современный публицистический дискурс наиболее интенсивно и динамично пополняется новой заимствованной лексикой, имеющей разную степень ассимиляции в русском языке. Проблема изучения языковых заимствований в составе тематических групп, текстов определенных жанров в настоящее время разрабатывается в нескольких аспектах: теоретико-методологическом [Крысин 1968, 2004; Сорокин 1965], историко-культурном [Литвинов 2004], словообразовательном, функционально-стилистическом, лингвоэкологическом [Попова, Рацибурская, Гугунава 2011; Сквородников 2016; Соколова 2007], в аспекте языковой разноразноуровневой ассимиляции [Габдреева, Агеева, Тимиргалеева 2014; Маринова 2013; Тимофеева 1992] и др.

В связи со сложностью и многоаспектностью данной проблемы требуется применение принципа интегральности в описании языковых единиц, который предполагает согласование семантико-прагматических, морфологических, синтаксических, сочетаемостных, стилистических свойств в рамках лексикографического портрета [Апресян 2006]. Несмотря на широкое распространение данного принципа в современных лингвистических исследованиях [Бычкова 2022; Долгова 2020; Косс 2023; Немич 2022; Паршина 2019; Шерстяных 2011], опыт языкового портретирования заимствованных неологизмов в современной публицистике недостаточен. Между тем реализация языкового портретирования позволит целостно, в совокупности всех свойств представить процесс вхождения нового слова в систему языка, решить проблему целесообразности заимствования, уточнить лексикографическое описание новой единицы.

Предметом рассмотрения в предлагаемом исследовании являются лексико-семантические, морфологические, сочетаемостные, стилистические, орфографические особенности лексемы *фреш* в современном публицистическом дискурсе.

Цель исследования — выявить особенности функционирования лексемы *фреш* в современном публицистическом дискурсе в рамках языкового портрета.

Материалом для исследования послужил корпус газетных текстов Национального корпуса русского языка [Национальный корпус русского языка]. Объем анализируемого материала составил 173 примера текстовых употреблений лексемы *фреш*.

### **Лингвистический портрет слова *фреш* в корпусе современных публицистических текстов**

Перейдем к изложению полученных результатов исследования. На основе обобщения информации из словарей русского языка, в которых фиксируется данное слово [Орфографический академический ресурс «АКАДЕМОС»...; Шагалова 2011], был составлен лексико-морфологический лексикографический портрет: *фреш* — свежавыжатый сок; существительное, мужской род, неодушевленное. В словарях содержатся сочетания с данным словом: *сок фреш (сока фреш)* — свежавыжатый сок; *крем-фреш* — кисломолочный продукт.

Нормативное описание лексемы отличается вариативностью: в толковом словаре Е. Н. Шагаловой отмечены орфографические варианты — *фреш* и *фрэш*, а также склоняемость данного существительного (*фреша*, *фрэша*). Орфографический академический ресурс «АКАДЕМОС» РАН предлагает один вариант написания и возможность употребления рассматриваемой лексемы и как склоняемого существительного, и как неизменяемого слова: *фреш*, -а и неизм. (ср. *фреша* и *сока фреш*).

Охарактеризуем лингвистический портрет слова *фреш* в корпусе современных публицистических текстов с использованием нового раздела «Портрет слова» Национального корпуса русского языка. Названный раздел демонстрирует наиболее частотные словосочетания с заданным словом, предоставляет примеры его употребления в текстах корпуса, распределяет примеры по годам, по типам и по тематике текстов, показывает семантические, морфологические свойства определенного слова.

Согласно данным раздела «Портрет слова» корпуса, лексема *фреш* используется преимущественно в нехудожественных (публицистических)

видах текстов с долей в процентах — 62,5 %. Примеры, содержащие рассматриваемое слово, относятся к периоду 2000–2020 гг.

Тематическое распределение текстов, осуществленное соответствующим сервисом в автоматическом режиме, позволяет выделить активные сферы функционирования слова: *фрэши* — частная жизнь (80 % текстов), здоровье и медицина — 20 %; *фреш* — бизнес, коммерция, экономика, финансы (37,5 %); администрация и управление — 25 %; производство — 12,5 %; здоровье и медицина — 12,5 %; легкая и пищевая промышленность — 12,5 %.

Представим объем значений, морфологические, сочетаемостные и стилистические признаки слова *фреш* в текстах корпуса.

1. Свежевыжатый сок; существительное, мужской род: -а (*фреша*), множественное число: *фреш/и*, *фреш/ей*, *фреш/ах* и др.; неодушевленное — 56 примеров, реализующих данное значение: *Все соки нельзя, кроме цитрусовых. Лучшие — фрэши, свежевыжатые* (Аргументы и факты. 2001); *Еще один способ заработать — на дорогах фрэшах* (Комсомольская правда. 2010); *А также бесчисленные комбинации «фрешей», среди которых встречаются совершенно уникальные миксы — вроде асаи и гуарана* (Коммерсант. 2012); *Там продавались арбузные фрешии, арбузные и томатные соки из фермерских продуктов* (Парламентская газета. 2018); *Можно брать за основу огуречный фреш, делать огуречное гаспачо* (Парламентская газета. 2020); *Можно приготовить сладкие десертные супы на основе любых фруктов, взбитых в блендере, или фреша* (Парламентская газета. 2020); *Среди напитков, от которых она отказалась, — молоко, газировка, кофе, алкоголь и фрешии* (РИА Новости. 2020) и др.

2. Свежие, натуральные продукты питания; существительное, мужской род: -а (*фреша*), только единственное число; неодушевленное — 12 примеров. В текстовых фрагментах актуализируется следующий компонент семантики данного слова: «идуший в пищу в своем натуральном виде, как правило, без приготовления»: *Фрэши — это овощи, фрукты, молочные, салаты, готовая еда* (Комсомольская правда. 2013); *В придомовых магазинах доля «фрэши» постоянно растет* (Комсомольская правда. 2013); *Я в придомовой рознице должен дать людям фрэши* (Комсомольская правда. 2013); *«Вкусвилл» имеет ассортимент фреша и фермерской продукции, что позволяет ему уйти от ценовой конкуренции с федералами* (Коммерсант. 2020) и др.

Отличительным признаком второго значения рассматриваемой лексемы является выражение собирательности как совокупности предметов и отсутствие форм множественного числа.

3. Компонент в составе аналит-конструкций — неизменяемое (аналитическое) прилагательное, выполняющее роль определителя именных

лексем в атрибутивных словосочетаниях с синтаксической связью по типу примыкания (38 примеров): *с одиннадцати часов перестали подавать чай и кофе, предлагая взамен соки-фреши* (Коммерсант. 2006); *Среди прочих фишек этого магазина отметим также фрэш-бар с мороженым и свежавыжатыми соками* («Комсомольская правда» в Беларуси. 2011); *Мы также стали более активно развивать направление фреши* (РБК Дейли. 2011); *дуближ выкладки напитков во фреши-категориях, куда люди идут целенаправленно за натуральным и природным* (РБК Дейли. 2013); *Около 50 % товаров относятся к сегменту «фреши»* (Коммерсант. 2013); *Компания купила производителя сока и уже открыла четыре фреши-бара* (РБК Дейли. 2013); *В супермаркете нового формата около 900 наименований товаров, включая категорию «фреши»* (Lenta.ru. 2020) и др.

4. Имя собственное (наименование предприятий, организаций, тарифов и др.), выраженное лексемой *фреш* и *фрэш*, а также сочетанием слов с данной лексемой (67 примеров): *Особой любовью у клиентов пользуется «Байкальский фреш» — взбитые ягоды клубники, перемешанные с соком лайма и спиртным* (Комсомольская правда. 2010); *О ребрендинге задумываются и нынешние владельцы «Острова»: магазины могут сменить вывески на «Фреш-сити»* (РБК Daily. 2010); *А вот любителям сэкономить стоит отправиться в сеть магазинов «Фрэш 25»* (Комсомольская правда. 2011); *Эксперимент с такой маркировкой уже проводит московский вегетарианский ресторан «Фреш»* (Известия. 2013); *Также в Крыму оперируют сети «Фушет», «Фреш», «Эко-маркет», которые пока планируют сохранить свои торговые точки* (РБК Дейли. 2014) и др.

При употреблении лексемы *фреш* и *фрэш* в функции имени собственного и компонента аналит-конструкций наблюдается расширение лексической сочетаемости и семантического объема и за счет утраты гиперсем («сок», «продукты питания»). В результате формируется новое значение с актуальными дифференциальными признаками «свежий», «натуральный», «оригинальный», «новый» (под влиянием семантики иноязычного слова *fresh* — «свежий», «только что полученный или появившийся», «новый» и др.): *группы «Фреш», «Данко» и «Плазма» были представлены радиостанцией «Европа плюс»* (Аргументы и факты. 2000); *косметические компании производят специальные линии «фрэш-загар»* (Комсомольская правда. 2007); *а в конце еще ложечка крем-фреш (это типа пресного сливочного сыра)* (Коммерсант. 2008); *Такая линия фестиваля, как «Театральный Фреш»* (Известия. 2013); *Нынешняя подборка сериалов на «Фреш-ТВ» несколько озадачила публику* (Известия. 2015); *Перед началом конкурса прошла зажигательная танцевальная разминка от шоу-балета «Фреш»* (Чебоксарские новости. 2019) и др.

По данным сервиса «Портрет слова» Национального корпуса русского языка, лексема *фреш* имеет нейтральную коннотацию — 100 %. Однако, по нашим наблюдениям, анализируемое слово может выступать в качестве экспрессивного наименования, ориентированного на привлечение внимания адресата и выполнение рекламной функции: У «ВымпелКома» есть федеральный тариф с безлимитным Интернетом «Яблочный **фреш**» (РБК Daily. 2009); По депозиту «Летний **фреш**» на 90 дней здесь заплатят 11 % годовых в рублях (Коммерсант. 2010).

Экспрессивное употребление лексемы *фреш* в газетном заголовке связано также с включением ее в состав прецедентного феномена — название известного монолога Гамлета из пьесы У. Шекспира: **Фреш** или не **фреш**? Меня давно мучает вопрос: полезен ли чем-нибудь апельсиновый сок в пакетах, то есть несвежевыжатый? (Фреш или не фреш? // Аргументы и факты. 2003).

В корпусе публицистических текстов сохраняется вариативное написание рассматриваемой лексемы, однако преобладающим становится вариант *фреш* — 149 примеров от общего количества (ср.: написание *фрэш* отмечается в 24 примерах).

Наибольшей нестабильностью характеризуется употребление слова *фреш* (и *фрэш*) в положении постпозиции в различных сочетаниях. Так, в постпозиции по отношению к определяемому слову отмечается тенденция к заключению в кавычки (например, *доля, категория, сегмент, товары «фреш»*): *Начинают увеличивать долю «фрэш»* (Комсомольская правда, 2013); *Доминирующие позиции местные производители, как правило, занимают в категории товаров «фреш» и «ультрафреш»* (Ведомости. 2013); *Около 50 % товаров относятся к сегменту «фреш»* (Коммерсант. 2013); *Спрос на продукцию по акциям вырос, а на категорию «фреш» — наоборот, упал* (Lenta.ru. 2020) и др. Варианты написания без кавычек используются гораздо реже: *Мы также стали более активно развивать направление **фреш*** (РБК Дейли. 2011).

В сочетаниях с согласуемым определением наблюдаются отдельные примеры заключения слова *фреш* в кавычки: *Вам пиво и кальян, а вашей Наташе — апельсиновый «фреш»* (Комсомольская правда. 2006).

Наряду с зафиксированным словарями сочетанием *сок фреш* отмечаются случаи дефисного написания компонентов: *с одиннадцати часов перестали подавать чай и кофе, предлагая взамен соки-фреш* (Коммерсант. 2006). В узуальном употреблении фиксируется использование сочетания *крем-фреш* как склоняемого существительного: *Это хрустящий золотистый фунтик из тончайшего теста, обжаренного в кипящем масле, с горячей душистой начинкой из четырех видов сыра — пармезана, шевра, фета и крем-фреша* (Коммерсант. 2002).

## Выводы

Подведем итоги. В современном публицистическом дискурсе слово *фреш* является многозначным словом, часть его значений еще не нашла отражение в словарях: свежесжатый сок; свежие, натуральные продукты питания; свежий, натуральный, оригинальный, новый. Развитие семантики лексемы демонстрирует процесс расширения семантического объема за счет утраты гиперсем («сок», «продукты питания») и расширения лексической сочетаемости.

С морфологической точки зрения лексема *фреш* является полифункциональной, то есть способной в зависимости от контекста выполнять функцию имени существительного или несклоняемого прилагательного в составе аналит-конструкций.

Как показал проведенный анализ, процесс адаптации иноязычного слова *фреш* включает следующие этапы: вариативность в написании слова, оформление с кавычками или без них, колебания грамматической формы (склоняемость и несклоняемость); экспрессивное употребление в качестве заголовков и наименований и включение в игровую трансформацию прецедентных феноменов.

## Источники

Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru> (дата обращения: 21.04.2023).

Орфографический академический ресурс «АКАДЕМОС» Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН [Электронный ресурс]. URL: <https://orfo.ruslang.ru/search/word> (дата обращения: 21.04.2023).

---

## Литература

Апресян Ю. Д. Основные принципы и понятия системной лексикографии // Языковая картина мира и системная лексикография / Отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: Языки славянских культур, 2006. С. 33–74.

Бычкова В. С. Номинации «провинциал» и «провинциалка» в лексикографическом освещении // Парадигма современной науки в условиях модернизации и инновационного развития научной мысли: теория и практика: Сборник материалов XVI Международной научно-практической конференции, посвященной памяти основателей Костанайского филиала «ЧелГУ» Т. Ж. Атжанова и А. М. Роднова, Костанай, 12–13 апреля 2022 года. Костанай: Костанайский филиал Челябинского государственного университета, 2022. С. 459–463.

- Габдреева Н. В., Агеева А. В., Тимиргалеева А. Р.* Иноязычная лексика в русском языке новейшего периода: учебное пособие. 2-е изд. М.: ФЛИНТА, 2014. 328 с.
- Долгова Е. Ю.* Лексикографическое портретирование лексемы «погрязнуть» (X–XVII вв.) // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2020. № 4 (39). С. 23–29.
- Косс Е. В.* Лексикографический портрет слова «дядя» во вторичной номинации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 3. С. 789–795.
- Крысин Л. П.* Иноязычные слова в современном русском языке. М.: Наука, 1968. 208 с.
- Крысин Л. П.* Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 883 с.
- Литвинов С. В.* Англицизмы в русском языке XVI–XIX вв. (Историко-культурный аспект) // Русская речь. 2004. № 6. С. 99–102.
- Маринова Е. В.* Иноязычная лексика современного русского языка: учебное пособие. 2-е изд., стер. М.: Флинта: Наука, 2013. 292 с.
- Немич Н. Н.* Лексикографическое портретирование синонимичных конститuentов поля семантики невыразимого // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2022. Т. 26. № 2. С. 34–46.
- Паршина О. Д.* Лексикографический портрет слова «провинция» // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2019. Т. 10. № 4. С. 47.
- Попова Т. В., Рацибурская Л. В., Гугунава Д. В.* Неология и неография современного русского языка: учебное пособие. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2011. 168 с.
- Сквородников А. П.* Экология русского языка: монография. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2016. 388 с.
- Соколова М. Г.* Культурно-речевые проблемы употребления заимствованных слов в современной массовой коммуникации // Современное русское языкознание и лингводидактика. Сборник научных трудов, посвященный 85-летию со дня рождения академика РАО Н. М. Шанского / Ред. Л. Ф. Копосов, И. В. Шамшин, В. В. Никульцева, Е. Г. Хромова. М.: Изд-во МГОУ, 2007. С. 151–157.
- Сорокин Ю. С.* Развитие словарного состава русского литературного языка. 30–90-е годы XIX века. М.; Л.: Наука, 1965. 565 с.
- Тимофеева Г. Г.* Некоторые особенности адаптации неологизмов с элементами рок- и шоу- в современном русском языке // Фонетика и письмо в их развитии: межвуз. сб. науч. тр. / Ред. Б. И. Осипов (отв. ред.), В. Ф. Иванова, В. В. Колесов. Омск: ОмГУ, 1992. С. 77–84.
- Шагалова Е. Н.* Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века: ок. 1500 слов. М.: АСТ: Астрель, 2011. 413 с.
- Шерстяных И. В.* Лексикографическое портретирование слова (на примере интегрального описания слова «жизнь») // Вестник ИГЛУ. 2011. № 2 (14). С. 62–68.

## References

- Apresyan Yu. D. [Basic principles and concepts of system lexicography]. *Yazykovaya kartina mira i sistemnaya leksikografiya* [Language picture of the world and system lexicography]. Moscow, Yazyki Slavyanskikh Kul'tur Publ., 2006, pp. 33–74. (In Russ.)
- Bychkova V. S. [Nominations “provincial” and “she-provincial” in lexicographic coverage]. *Paradigma sovremennoi nauki v usloviyakh modernizatsii i innovatsionnogo razvitiya nauchnoi mysli: teoriya i praktika: Sbornik materialov XVI mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, posvyashchennoi pamyati osnovatelei Kostanaiskogo filiala CheLGU T. Zh. Atzhanova i A. M. Rodnova, Kostanai, 12–13 aprelya 2022 goda* [The paradigm of modern science in the conditions of modernization and innovative development of scientific thought: theory and practice: A collection of materials of the XVI International Scientific and Practical Conference dedicated to the memory of the founders of the Kostanay branch of ChelSU T. Zh. Arzhanov and A. M. Rodnov, Kostanay, April 12–13, 2022]. Kostanay, 2022, pp. 459–463. (In Russ.)
- Dolgova E. Yu. [Lexicographical portrait of the lexeme “pogryaznut” (X–XVII centuries)]. *Aktual'nye voprosy sovremennoi filologii i zhurnalistiki*, 2020, no. 4 (39), pp. 23–29. (In Russ.)
- Koss E. V. [Lexicographic portrait of the word дядя (uncle) in secondary naming]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2023, Volume 16, Issue 3, pp. 789–795. (In Russ.)
- Krysin L. P. *Inoyazychnnye slova v sovremennom russkom yazyke* [Foreign words in modern Russian]. Moscow, Nauka Publ., 1968. 208 p.
- Krysin L. P. *Russkoe slovo, svoe i chuzhoe: Issled. po sovrem. rus. yaz. i sotsiolingvistike* [The Russian word, one's own and someone else's: Studies in Modern Russian and sociolinguistics]. Moscow, Yazyki Slavyanskikh Kul'tur Publ., 2004. 883 p.
- Litvinov S. V. [Anglicisms in the Russian language of the XVI–XIX centuries (Historical and cultural aspect)]. *Russkaya rech'*, 2004, no. 6, pp. 99–102. (In Russ.)
- Marinova E. V. *Inoyazychnnaya leksika sovremennogo russkogo yazyka: uchebnoe posobie* [Foreign language vocabulary of the modern Russian language: a textbook]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2013. 292 p.
- Natsional'nyi korpus russkogo yazyka* [Russian National Corpus]. Available at: <http://ruscorpora.ru> (accessed 21.04.2023).
- Nemich N. N. [Lexicographic description of synonymous constituents in the field of inexpressible semantics]. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki*, 2022, Volume 26, Issue 2, pp. 34–46. (In Russ.)
- Parshina O. D. [Lexicographical representation of the “province” concept]. *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kul'turologiya*, 2019, Volume 10, Issue 4, p. 47. (In Russ.)
- Popova T. V., Ratsiburskaya L. V., Gugunava D. V. *Neologiya i neografiya sovremennogo russkogo yazyka: uchebnoe posobie* [Neology and neography of the modern Russian language: a textbook]. Moscow, Flinta Publ., 2011. 168 p.

**М. Г. Соколова.** «Фреш или не фреш?» (Лингвистическое портретирование слова *фреш* в современном... дискурсе)  
**M. G. Sokolova.** "Fresh or not Fresh?" (Linguistic Portraying of the Word *Фреш* (Fresh) in Modern Journalistic Discourse)

- Shagalova E. N. *Samyi noveishii tolkovyi slovar' russkogo yazyka XXI veka: ok. 1500 slov* [The newest explanatory dictionary of the Russian language of the 21<sup>st</sup> century: approx. 1500 words]. Moscow, AST Publ., Astrel' Publ., 2011. 413 p.
- Sherstyanykh I. V. [On a lexicographic portraying of the word "life"]. *Vestnik IGLU*, 2011, no. 2 (14), pp. 62–68. (In Russ.)
- Skovorodnikov A. P. *Ehkologiya russkogo yazyka* [Ecology of the Russian language]. Krasnoyarsk, Sib. Feder. Univ. Publ., 2013. 388 p.
- Sokolova M. G. [Cultural and speech problems of the use of borrowed words in modern mass communication]. *Sovremennoe russkoi yazykoznanie i lingvodidaktika. Sbornik nauchnykh trudov, posvyashchennyi 85-letiyu so dnya rozhdeniya akademika RAO N. M. Shanskogo* [Modern Russian linguistics and linguodidactics. Collection of scientific papers dedicated to the 85<sup>th</sup> anniversary of the birth of Academician N. M. Shansky]. Moscow, 2007, pp. 151–157. (In Russ.)
- Sorokin Yu. S. *Razvitie slovarnogo sostava russkogo literaturnogo yazyka. 30–90 gody XIX veka* [Development of the vocabulary of the Russian literary language. 30–90 years of the XIX century]. Moscow, Leningrad, Nauka Publ., 1965. 565p.
- Timofeeva G. G. [Some features of the adaptation of neologisms with elements rock- and show- in modern Russian]. *Fonetika i pis'mo v ikh razvitii: mezhvuz. sb. nauch. tr.* [Phonetics and writing in their development: inter-university collection of scientific truth]. Omsk, 1992, pp. 77–84. (In Russ.)